

**Что нас волнует?**

**Упражнения к диалогу.**

**Harjoitus 1.**

**Onko tämä mielipide vai tosiasia? Это факт - или мнение?**

«Будет здоровье – будет всё!»

.....

Большая территория – преимущество России.

.....

Петербург для России – окно в Европу.

.....

Финская молодёжь часто не находит работы.

.....

## Harjoitus 2.

### Näin varmistat, että ymmärsit kaiken oikein.

Keskustelussa on tärkeää varmistaa, että ymmärsit vastapuolen oikein. Toista omin sanoin kuulemasi. Käytä rinnastuskonjunktio eli *то есть*, toisin sanoen *другими словами*.

Работы хватает на всех!

*То есть* безделья бояться не надо?

Yhdistä yhteensopivat lauseet vierekkäisistä laatikoista! Соедините подходящие по смыслу фразы из правой и левой колонки!

Работы хватает на всех!	То есть пить надо меньше?
В СССР работы хватало всем.	То есть ничего бояться не надо?
Общество делится на два класса.	То есть в Советском Союзе не было безработицы?
Кто чего боится, то с тем и случится!	То есть безделья бояться не надо?
В личной жизни финны боятся больше всего потери здоровья.	То есть на верхний слой и на нижний слой?

### Jatka lauseet:

Финны – трудолюбивый народ

*То есть*, .....?

Русских волнует то же самое, что волнует финнов.

*Другими словами*, .....?

### **Harjoitus 3.**

**Viikko jakautuu työpäiviin ja vapaapäiviin.**

Неделя делится на рабочие дни и выходные.

**Общество делится на два класса?**

Да, на два слоя: на верхний слой и на нижний слой.

Квартира делится на

.....

Обед делится на

.....

Моя работа делится на

.....

**Vastaa kysymyksiin. Ответьте на вопросы.**

Paljonko tekee 10:5?

Десять разделить на пять будет ....

Miten 5 omena jaetaan kolmen pojan kesken?

Как разделить пять яблок между тремя мальчиками?

.....

Kenen kanssa te jaatte tietoaanne?

С кем вы делитесь информацией?

.....

Kuka jakaа tietoaan kanssanne?

Кто делится информацией с вами?

.....

#### **Harjoitus 4.**

**Vastaa kysymyksiin. Ответьте на вопросы.**

Turvallisuus ennen kaikkea!

Безопасность - прежде всего!

Что для вас в жизни – прежде всего:

*друзья, семья, родственники, здоровье, достаток?*

.....

Что для вас – прежде всего: личная безопасность или

безопасность *семьи*?

.....

Что важнее для здоровья – хорошие отношения с родственниками или

хорошие отношения *с друзьями*?

.....

Что важнее на работе – возможность выразить себя творчески  
или *продвижение в карьере*?

.....

Чего финны боятся больше -  
потери здоровья или *бедности*?

.....

### Harjoitus 5.

Olemme väkivaltaa vastaan!

Мы – против **насилия**, а вы?

Yhdistä yhteensopivat lauseet vierekkäisistä laatikoista! Соедините подходящие по смыслу фразы из правой и левой колонки!

Voima on, mutta ei järkeä.	На войне много <u>насилия</u> .
Poliisi käyttää voimaa.	Он поднял сто килограмм без особого <u>усилия</u>
Urheilija nosti 100 kiloa ilman erityistä ponnistusta	Потеря здоровья ведёт к <u>бессилию</u> .
Sodassa on paljon väkivaltaa	« <u>Сила</u> есть – ума не надо!»
Terveyden menettäminen johtaa voimattomuuteen	<u>Засилие</u> бюрократов ведёт к застою.
Vielä yksi ponnistus ja olemme huipulla	Ещё одно <u>усилие</u> , и мы на вершине!
Byrokraattien ylivoima johtaa pysähtyneisyyteen.	Полиция применяет <u>силу</u> .

## Harjoitus 6.

**Yhdistä yhteensopivat lauseet vierekkäisistä laatikoista! Соедините подходящие по смыслу фразы из правой и левой колонки!**

Mitä enemmän, sitä parempi! Чем больше, тем лучше!

Чем больше друзей,	<i>тем</i> легче достигнуть цели.
Чем выше социальное положение,	<i>тем</i> лучше состояние окружающей среды
чем лучше экономическая и политическая обстановка в стране,	<i>тем</i> выше достаток в семье.

## Harjoitus 7.

**Yhdistä yhteensopivat ilmaisut vierekkäisistä laatikoista! Соедините подходящие по смыслу выражения из правой и левой колонки!**

Двор Гості́ный двор	Piha Majatalo
Монетный двор Постоя́лый двор	Karjapiha Tavaratalo
Ско́тный двор За́дний двор	Rahapaja Takapiha
Дво́рник Дворо́вая собака Дворо́вые люди	Talonmies Palvelijat Pihakoira
Дворяни́н / дворя́не Дворянская усадьба	Aateliset Aateliskartano
Царский двор Дворцо́вая пло́щадь	Palatsiaukio Tsaarin hovi
Зи́мний дворе́ц Придво́рные	Hoviväki Talvipalatsi

## Jatkakaa lause! Продолжите фразу

Монетный двор – это место, где	печатают деньги.
Гостиный двор – место, где	продают товары.
Постоялый двор – место, где	можно переночевать.
Царский двор – место, где	много придворных.
Дворец культуры – место, где	проводят концерты.
Дворянская усадьба – место, где	живёт дворянин.

## Harjoitus 8.

### Missä tilanteessa voi käyttää tällaisia ilmaisuja?

1. Мнения – они как волны:

сегодня шторм, завтра – штиль.

2. Общество - как яблочный пирог:

оно делится на верхний слой

и на нижний слой.

3. Ystävät ovat kuin tähtiä. Друзья – они как звёзды.

Et aina näe niitä. Ты не всегда их видишь.

Mutta tiedät että ne ovat olemassa. Но ты знаешь, что они - есть.

4. Ihmiset ovat kuin viinit. Люди – как вина.

Huonot muuttuvat vanhoina harpamiksi. Плохие с возрастом будут хуже

Hyvät tulevat vanhetessaan yhä paremmiksi! Хорошие с возрастом будут лучше!

5. Люди — они как книги: буквы одни и те же,

но истории разные. Ги де Мопассан.

## Harjoitus 9.

Vastatkaa kysymyksiin! Ответьте на вопросы!

Что волнует и финнов, и русских?

.....

Что волнует финнов, но не волнует русских?

.....

Что волнует русских, но не волнует финнов?

.....

Что значит «не имей сто рублей, а имей сто друзей!»

.....

Кто такой «лишний человек?»

.....